

مذكرات تفسيرية إضافية لاستمارة تقديم المعلومات المحددة في المرفق واو

أولاً - توجيهات عامة بشأن تقديم المعلومات المحددة في المرفق واو

ألف - الإجراءات

1 - وفقاً للفقرة 7 (أ) من المادة 8 من الاتفاقية، فإنه إذا قررت لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة، استناداً إلى موجز المخاطر، أن من المحتمل أن تؤدي المادة الكيميائية نتيجةً لانتقالها البعيد المدى في البيئة، إلى آثار ضارة كبيرة على صحة البشر و/أو البيئة مما يبرر اتخاذ إجراء عالمي بهذا الشأن، فإن النظر في المقترح القاضي بإدراجها في المرفقات ألف و/أو باء و/أو جيم ينتقل للخطوة التالية.

2 - وعند تلك النقطة تدعو اللجنة الأطراف والمراقبين إلى تقديم معلومات تتصل بالاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية المحددة في المرفق واو بالاتفاقية. واستناداً إلى المعلومات المقدمة تعد اللجنة مشروع تقييم إدارة مخاطر يتضمن تحليلاً لتدابير التحكم الممكنة في المادة الكيميائية.

باء - كيفية تقديم المعلومات

3 - يمكن تقديم المعلومات المحددة في المرفق واو إلى الأمانة باستخدام استمارة توفرها اللجنة. ويمكن الحصول على الاستمارة من مراكز تنسيق الاتفاقية ومن موقعها على الإنترنت (www.pops.int). ويُفضل أن تقدم المعلومات المحددة في المرفق واو باللغة الإنجليزية في نسق إلكتروني، لكن يمكن تقديم المعلومات بلغات الأمم المتحدة الرسمية الأخرى (الإسبانية والعربية والفرنسية والصينية والروسية) وفي نسخة مطبوعة. يرجى ملاحظة أنه عند ملئكم للاستمارة الإلكترونية فإن أحجام الإطارات سوف تتغير لتسع النص المدخل، وعليه فإن الاستمارة المعبأة ربما تصبح أطول مقارنةً بعدد الصفحات الحالي. لذلك يرجى عند ملئكم نسخة مطبوعة من الاستمارة إرفاق صفحات إضافية عند الحاجة. ويحدد الأجل النهائي لتقديم المعلومات في رسالة الأمانة التي تدعو فيها الأطراف والمراقبين لتقديم معلومات.

جيم - تنبيهات لمقدمي المعلومات

4 - يجب على مقدمي المعلومات المحددة في المرفق واو من الأطراف والمراقبين تقديم معلومات بأسلوب موجز مع إعطاء مراجع واضحة ودقيقة. أما إذا كانت المعلومات المتعلقة ببند معين غير متوفرة فيرجى الإشارة لذلك. ولا يتعين أن تكون المعلومات ذات طبيعة وطنية بل يمكن الاستشهاد بمعلومات من مصادر دولية.

5 - تُقدّم - إذا كان ممكناً ومناسباً - معلومات إضافية لدعم الاعتبارات العلمية للجنة على صعيد إعداد تقييم إدارة المخاطر، ومن ذلك أساليب الدراسة والتركيزات في الأنسجة لأغراض المقارنة والاستشهاد، ويشمل ذلك النسخ الأصلية التي لا تتوفر بسهولة في المجال العام. كما أن المعلومات التي لم تخضع لاستعراض النظراء قد تظل مفيدة للجنة.

6 - وضعت لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة الملاحظات الإيضاحية تحت كل بند بغرض توجيه عملية تقديم المعلومات وتيسيرها، لكن هذه الملاحظات ليس لها وضع قانوني.

دال - تدابير التحكم الممكنة بموجب اتفاقية استكهولم

7 - تدابير التحكم الممكنة بموجب اتفاقية استكهولم في مادة كيميائية معينة هي كما يلي:

(أ) إدراج مادة كيميائية في المرفق ألف: يعني هذا وقف إنتاج واستخدام وتصدير واستيراد المادة الكيميائية. وقد يقرر مؤتمر الأطراف السماح باستثناءات محددة أو تقييد الإعفاءات العامة الموضحة بالفقرة 5 من المادة 3 والملاحظات '1' - '3' من الجزء الأول من المرفق ألف. ويمكن للمؤتمر أن يضيف أيضاً أي أحكام تنطبق على المادة الكيميائية تحديداً (كما يحدث حالياً بالنسبة لمركبات ثنائي الفينيل المتعدد الكلور في الجزء الثاني من المرفق ألف). ويمكن لهذه الأحكام الإضافية أن تشمل طائفة عريضة من تدابير التحكم مثل حظر استخدامات معينة أو تحديد متطلبات وضع العلامات أو متطلبات إدارة النفايات أو تقديم معلومات للمستخدمين بالإضافة إلى شرط تقديم تقارير في فترات محددة عن التقدم المحرز باتجاه وقف الإنتاج والاستخدام؛

(ب) إدراج المادة الكيميائية في المرفق باء: يعني هذا تقييد إنتاج المادة الكيميائية واستخدامها وتصديرها واستيرادها. وإذا قرر مؤتمر الأطراف إدراج المادة الكيميائية في المرفق باء فإنه سيحدد أيضاً الأغراض المقبولة لتلك المادة الكيميائية في نفس المرفق. وقد يقرر مؤتمر الأطراف السماح باستثناءات محددة أو تقييد الإعفاءات العامة الموضحة بالفقرة 5 من المادة 3 والملاحظات '1' - '3' من الجزء الأول من باء، كما قد يضيف أحكاماً تسري تحديداً على المادة الكيميائية (كما هو الحال الآن بالنسبة لمادة الـ دي. دي. تي، في الجزء الثاني من المرفق باء). ويمكن أن تشمل هذه الأحكام الإضافية على إنشاء سجل، وشرط إخطار الأمانة أو المنظمات الحكومية الدولية الأخرى عند اعتماد استخدام المادة، وشرط الإبلاغ عن الكميات المستخدمة وظروف الاستخدام. وقد تتطلب هذه الأحكام أيضاً وضع وتنفيذ خطة عمل تتضمن تنفيذ بدائل مناسبة وتشمل طائفة عريضة من تدابير التحكم مثل وضع العلامات أو توفير معلومات للمستخدمين؛

(ج) إدراج المادة الكيميائية في المرفق جيم: لا يسري هذا المرفق إلا على المواد الكيميائية التي تنتج عن غير عمد. ويعني الإدراج في المرفق جيم أن المادة الكيميائية سوف تخضع لتدابير تهدف لمنع تكوين المادة الكيميائية أو تخفيضها أو تقضي على تكوينها وإطلاقها غير المتعمد. وقد يدرج مؤتمر الأطراف أيضاً أي تعديلات أخرى على المرفق جيم قد تكون ضرورية لمعالجة المادة الكيميائية (مثل فترات مصادر إضافية أو أساليب إضافية لمراقبة العمليات أو خيارات إضافية لمنع التلوث)؛

(د) إن إدراج المادة الكيميائية في المرفق ألف و/أو باء و/أو جيم أيضاً يجعل هذه المادة خاضعة لأحكام الرقابة الواردة في المادة 6 بشأن المخزونات والنفايات. وتشمل هذه الأحكام التزامات بوضع استراتيجيات لتحديد المنتجات والسلع المستخدمة التي تحتوي على هذه المادة الكيميائية، والعمل قدر المستطاع على تحديد المخزونات والنفايات، وإدارة هذه المخزونات بصورة آمنة، وضمان التخلص من النفايات بطريقة يتم بها تدمير المحتوى من الملوث العضوي الثابت أو تحويله بصورة لا رجعة فيها.

8 - ويجب ملاحظة أنه يمكن إدراج نفس المادة الكيميائية في المرفقات ألف أو باء أو جيم.

هاء - توجيهات لجمع المعلومات

9 - تحتوي وثيقة توجيهية بعنوان "دليل المشاركة الفعالة في عمل لجنة الملوثات العضوية الثابتة" على منهجية تحديد وتجميع المعلومات التي تطلبها اللجنة. ويمكن الاطلاع على هذا الدليل على موقع الاتفاقية على الإنترنت كما يمكن الحصول على نسخ مطبوعة من الأمانة.

10 - يقترح أن ينشئ كل طرف فريقاً عاملاً مخصصاً، ربما استناداً إلى اللجنة المنشأة لوضع خطة التنفيذ الوطنية، وذلك لمساعدة مركز التنسيق الوطني في جمع وتقديم المعلومات ذات الصلة.

11 - يمكن الحصول على معظم المعلومات المتعلقة بأنماط الاستخدام والبدائل وأحجام الإنتاج واللوائح والتدابير الأخرى المتخذة لخفض الكميات المتسربة من الوثائق الحكومية الرسمية أو من مصادر المنظمات غير الحكومية كالقطاعات الصناعية. ويمكن الحصول على بعض المعلومات مما يسمى بالمنشورات غير الرسمية أي المنشورات التي لا يمكن الحصول عليها من الناشرين أو المصادر البيولوجرافية التقليدية مثل قواعد البيانات أو الفهارس. ومن أمثلة المنشورات غير الرسمية التقارير التقنية وصحف الوقائع وبراءات الاختراعات والوثائق الحكومية والوثائق التقنية والأعمال غير المنشورة.

12 - ويمكن إجراء دراسة استقصائية وطنية باستخدام الاستبيانات بغرض جمع المعلومات ذات الصلة من شتى القطاعات، كما يمكن أن يكون استعراض المنشورات المتعلقة بتدابير التحكم الممكنة مفيداً أيضاً.

13 - وفيما يلي بعض المصادر المحتملة الأخرى للمعلومات:

(أ) المنشورات الدولية؛

(ب) قواعد البيانات؛

(ج) المصادر والتشريعات الحكومية؛

(د) الخبرات الوطنية (مثل الجامعات والمعاهد ومراكز الأبحاث والمنظمات غير الحكومية

والنقابات)؛

(هـ) المصادر الصناعية (مثل المنتجين والمستوردين والموردين والمستخدمين).

ثانياً - استمارة تقديم المعلومات المحددة في المرفق واو باتفاقية استكهولم عملاً بالمادة 8 من الاتفاقية

اسم المادة الكيميائية (الاسم المستخدم من جانب لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة)
--

ملاحظة تفسيرية:

1 - تخضع هذه المادة الكيميائية لتقييم إدارة المخاطر، وقد أوفت بالفعل بمعايير الفرز وفقاً لأحكام الفقرة 4 (أ) من المادة 8 من الاتفاقية، كما تم استكمال وضع موجز مخاطر لهذه المادة الكيميائية وفقاً للفقرة 6 من المادة 8 من الاتفاقية والمرفق هاء بها.

معلومات تهييدية	
اسم الطرف/المراقب مقدم المعلومات	
تفاصيل عنوان الطرف/المراقب مقدم المعلومات (الاسم، رقم الهاتف، البريد الإلكتروني)	
تاريخ التقديم	

معلومات إضافية واردة بالمرفق هاء	
'1'	بيانات تتعلق بالإنتاج، بما في ذلك الكمية والمكان
'2'	الاستخدامات
'3'	الكميات المتسربة ومنها الكميات المصرفة والمفقودة والانبعاثات

ملاحظة تفسيرية:

2 - هذه المعلومات مطلوبة من أجل إعداد موجز مخاطر وفقاً للمرفق هاء للاتفاقية. لذلك يرجى تقديم أي معلومات إضافية أو محدثة.

(أ) نجاعة وفعالية تدابير التحكم الممكنة على صعيد الوفاء بأهداف تخفيض المخاطر (تقدم معلومات موجزة ومراجع ذات صلة)	
'1'	صف تدابير التحكم الممكنة
'2'	الجدوى التقنية
'3'	التكاليف، بما في ذلك التكاليف البيئية والصحية

ملاحظات تفسيرية:

3 - تشير "أهداف تخفيض المخاطر" إلى أهداف تخفيض أو إزالة الكميات المتسربة من الإنتاج والاستخدام المقصودين والإنتاج غير المقصود والمخزونات والنفايات، وكذلك تخفيض أو تفادي المخاطر المرتبطة بالانتقال البيئي البعيد المدى.

4 - ويمكن أن تشمل تدابير التحكم الممكنة ما يلي:

- (أ) منع أو تقييد الإنتاج والاستخدام والاستيراد والتصدير؛
- (ب) التحكم في الكميات المصرفة أو الانبعاثات؛
- (ج) استبدال المادة الكيميائية ببديل؛

- (د) إيقاف العمليات التي يمكن أن تؤدي إلى الإطلاق غير المقصود للمادة الكيميائية؛
- (هـ) تطهير المواقع الملوثة؛
- (و) الإدارة السليمة بيئياً للمخزونات القديمة؛
- (ز) منع إعادة استخدام أو إعادة تدوير النفايات أو المخزونات؛
- (ح) وضع حدود للتعرض في مكان العمل؛
- (ط) وضع حدود قصوى للكميات المتخلفة في المياه أو التربة أو الرواسب أو الطعام.

5 - العوامل التالية قد تؤثر على نجاعة وفعالية تدابير التحكم الممكنة:

- (أ) التدابير القانونية والإدارية وتدابير الإنفاذ السارية، بما في ذلك الموظفون المدربون بشكل كاف؛
- (ب) تدابير الرصد السارية ولا سيما الإمكانيات المخبرية وإمكانات الرصد المناسبة؛
- (ج) نظام الاتصالات الخاص بالمخاطر والمشاركة العامة؛
- (د) سهولة الحصول على المواد الكيميائية والعمليات البديلة؛
- (هـ) سهولة الحصول على المنشآت والتكنولوجيا الآمنة للتخلص من المخزونات.

6 - تشير الجدوى التقنية إلى ما إذا كان تدبير التحكم قائماً بالفعل أم أن من المتوقع وضعه في المستقبل المنظور، وكذلك التحديات التي يمكن أن تقف في وجه تنفيذه. ويمكن النظر في العوامل التالية البيان:

- (أ) التدابير اللازمة لمنع الإنتاج والاستخدام أو تقيدهما بشكل فعال؛
- (ب) البدائل الكيميائية وغير الكيميائية قيد الاستخدام أو التي يمكن إدخالها بالتدريج؛
- (ج) المعايير الوطنية لأفضل التقنيات المتاحة وأفضل الممارسات البيئية واختراع منشآت تستوفي معايير أفضل التقنيات المتاحة وأفضل الممارسات البيئية؛
- (د) المشاريع قيد الإنشاء التي تنطوي على إزالة المخزونات وتطهير المواقع الملوثة.

7 - يُرجى - إذا كان مناسباً - تقديم معلومات عن الاستخدامات التي قد لا تتوفر لها بدائل مناسبة أو تلك التي يبرر تحليل العوامل الاجتماعية والاقتصادية الخاصة بها إعطاء أي إعفاء بخصوص أي من تدابير التحكم التي اعتمدها مؤتمر الأطراف. كذلك حدّد الاستخدامات الحرجة بإعطاء معلومات تفصيلية عن الآثار السلبية على المجتمع التي ستنتج إذا لم يُسمح بأي إعفاءات. وضح سبب كون الإعفاء ضرورياً من الناحية التقنية أو العلمية وسبب كون البدائل المحتملة غير قابلة للتطبيق من الناحية التقنية أو العلمية. إضافة إلى ذلك قدّم قائمة بالمصادر التي أخذت في الحسبان عند الوصول إلى استنتاج مفاده أنه لا توجد بدائل لاستخدام بعينه.

8 - يُعبر عن التكاليف بدولارات الولايات المتحدة في السنة متى كان ذلك ممكناً ومناسباً.

(ب) البدائل (المنتجات والعمليات) (تقدم معلومات موجزة ومراجع ذات صلة)	
1'	وصف البدائل
2'	الجدوى التقنية
3'	التكاليف ولا سيما التكاليف البيئية والصحية
4'	النجاعة
5'	المخاطر
6'	التوفر
7'	إمكانية الحصول عليها

ملاحظات تفسيرية:

9 - البدائل يمكن أن تشمل البدائل الكيميائية وغير الكيميائية مثل مادة كيميائية بديلة أو مادة أو منتج أو نظام أو عملية إنتاج أو استراتيجية بديلة خاصة باستخدام نهائي محدد للمادة الكيميائية قيد النظر. قدّم وصفاً موجزاً لأي منتج بديل أو عملية بديلة، وللقطاعات أو الاستخدامات ذات الصلة أو المستخدمين ذوي الصلة، حسب الاقتضاء. وإذا أمكن تصور وجود عدة بدائل للمادة الكيميائية قيد النظر، بما في ذلك البدائل غير الكيميائية، فقدّم معلومات في هذا الفرع عن كل بديل.

10 - تشير الجدوى التقنية إلى ما إذا كانت التكنولوجيا البديلة موجودة وقابلة للتطبيق أم أن من المتوقع تطويرها في المستقبل المنظور. حدّد بالنسبة لكل بديل مقترح، ما إذا كان قد تم تنفيذه بالفعل أو ما إذا كان قد بلغ فقط مرحلة التجريب أو ما إذا كان مجرد اقتراح. وإذا لم يكن قد تم تجريب البديل أو اختباره فإن أي معلومات عن الآثار المتوقعة قد تكون مفيدة أيضاً.

11 - يجب أن يتضمن تقييم التكاليف البيئية والصحية.

12 - يجب أن يشمل تقييم النجاعة أي معلومات عن أداء البدائل المحتملة وفوائدها وتكاليفها والقيود عليها.

13 - يجب أن يشمل تقييم المخاطر أي معلومات بشأن ما إذا كان البديل المقترح قد تم اختباره أو تقييمه جيداً من أجل تجنب المخاطر المتزايدة غير المتعمدة على صحة البشر والبيئة. ويجب أن يشمل التقييم كذلك أي معلومات عن المخاطر المحتملة المتصلة بالبدائل التي لم تخضع لاختبار وأي مخاطر إضافية طوال دورة حياة البدائل، بما في ذلك التصنيع والتوزيع والاستعمال، والصيانة والتخلص.

14 - يشير التوفر إلى ما إذا كان البديل مطروحاً بالسوق وجاهزاً للاستعمال المباشر.

- 15 - سهولة الحصول على البديل تشير إلى مدى تأثير العوامل الجغرافية والقانونية وسائر العوامل المقيدة على إمكانية استخدام البديل. كذلك يمكن أن تكون المعلومات أو التعليقات عن توفر البدائل وإمكانية الوصول إليها مفيدة أيضاً.
- 16 - حدّد ما إذا كانت المعلومات المقدمة مرتبطة بالاحتياجات والظروف الخاصة بالدول النامية.

(ج) الآثار الإيجابية و/أو السلبية على المجتمع الناجمة عن تنفيذ تدابير التحكم الممكنة (قدم معلومات موجزة ومراجع ذات صلة)	
1	الصحة، بما في ذلك الصحة العامة والصحة البيئية والمهنية
2	الزراعة، بما في ذلك الزراعة المائية والغابات
3	الكائنات الحية (التنوع البيولوجي)
4	الجوانب الاقتصادية
5	التوجه صوب التنمية المستدامة
6	التكاليف الاجتماعية

ملاحظات تفسيرية:

- 17 - يمكن أن تشمل الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية ما يلي:
- (أ) معلومات تتعلق بالتأثيرات والتكاليف والمنافع ذات الصلة بالاقتصاد المحلي والوطني والإقليمي، بما في ذلك قطاع التصنيع والمستخدمين الصناعيين وغيرهم (مثلاً التكاليف الرأسمالية والمنافع المرتبطة بالتحويل إلى البدائل) والتأثيرات على الزراعة والغابات؛
- (ب) معلومات تتعلق بالتأثيرات على المجتمع الأوسع نطاقاً، والمرتبطة بالتحويل إلى البدائل، بما في ذلك التأثيرات السلبية والإيجابية على الصحة العامة والصحة البيئية والمهنية. وينبغي إيلاء الاعتبار أيضاً للتأثيرات السلبية والإيجابية على البيئة الطبيعية والتنوع البيولوجي؛
- (ج) معلومات عن التكاليف والمنافع المرتبطة بالإدارة السليمة بيئياً للنفايات والمخزونات من المادة الكيميائية قيد النظر وتطهير المواقع الملوثة.
- 18 - ينبغي تقديم معلومات عن كيفية موازنة تدابير التحكم للاستراتيجيات والخطط الوطنية المتعلقة بالتنمية المستدامة. ويتعين على البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال والدول الجزرية الصغيرة النامية بيان احتياجاتها للمساعدة التقنية اللازمة لتنفيذ تدابير تحكم معينة.

(د) النفايات والآثار المترتبة على التخلص منها (وبخاصة، المخزونات العتيقة من المبيدات وتطهير المواقع الملوثة) (قدم معلومات موجزة ومراجع ذات صلة)	
1	الجدوى التقنية

	'2' التكاليف
--	--------------

ملاحظة تفسيرية:

19 - يجب أخذ الإطار المحلي في الحسبان عند تقديم معلومات عن الجدوى التقنية والتكاليف. هذا الأمر مهم على وجه الخصوص فيما يتعلق بالبلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال والدول الجزرية الصغيرة النامية التي تطلب مساعدات تقنية ومالية.

	(هـ) الحصول على المعلومات والتتيف الجماهيري (قدم معلومات موجزة ومراجع ذات الصلة)

ملاحظة تفسيرية:

20 - يرجى تقديم تفاصيل عن سبل الحصول على المعلومات والتتيف الجماهيري فيما يتعلق بكل من تدابير التحكم والبدائل.

	(و) حالة قدرات التحكم والرصد (قدم معلومات مختصرة ومراجع ذات صلة)

ملاحظات تفسيرية:

21 - فيما يخص القدرة على التحكم، تتعلق المعلومات المطلوبة بالأطر التشريعية والمؤسسية للمادة الكيميائية قيد النظر وإنفاذ هذه الأطر.

22 - أما فيما يخص القدرة على الرصد، فإن المعلومات المطلوبة ترتبط بالهيكل الأساسية التقنية والمؤسسية للرصد البيئي والبيولوجي للمادة الكيميائية قيد النظر. الرجاء تقديم معلومات عن أعمال الرصد المتعلقة بمصفوفات الأولويات الواردة في الاتفاقية (الهواء المحيط وحليب الأم ودم الإنسان) وسائر المصفوفات الصحية أو البيئية (المياه والتربة والرواسب والأطعمة والحيوانات المائية والبرية والطيور المهاجرة .. الخ).

	(ز) أي إجراءات تحكم تم اتخاذها بالفعل على المستوى الوطني أو الإقليمي، بما في ذلك معلومات عن البدائل، وأي معلومات أخرى تتصل بإدارة المخاطر

ملاحظات تفسيرية:

- 23 - يمكن أن تتضمن الإجراءات أو التدابير المتخذة عمليات الحظر والتخلص التدريجي والتقييد وتطهير المواقع الملوثة والتخلص من النفايات، والحوافز الاقتصادية وغيرها من المبادرات غير الملزمة قانوناً.
- 24 - ويمكن أن تتضمن المعلومات تفاصيل عما إذا كانت إجراءات التحكم هذه فعالة التكاليف في توفير المنافع المرجوة ولها تأثيرات قابلة للقياس بخصوص خفض مستويات المادة الكيميائية في البيئة وتساهم في خفض المخاطر.

(ح) معلومات أخرى ذات صلة تتعلق بتقييم إدارة المخاطر

ملاحظة تفسيرية:

- 25 - يرجى تقديم أية معلومات أخرى ذات صلة تتعلق بتقييم إدارة المخاطر.

(ط) أي معلومات أخرى تطلبها لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة

ملاحظة تفسيرية

- 26 - قد تحدد اللجنة معلومات معينة مطلوبة بخصوص عملية إعداد تقييم إدارة المخاطر إضافةً إلى المعلومات المحددة في المرفق واو. ويرجى تقديم أي معلومات من هذا القبيل قد تكون مجوزتك كما هو مبين في خطاب الأمانة الذي تدعو فيه الأطراف والمراقبين إلى تقديم معلومات.